

Béres L. Attila

Kánikulai történet: Kabdebó Tamás

A Fővárosi Örmény Klubban évek óta nyáron tartja a szokásos évi programját a XIII. kerületi Örmény Nemzetiségi Önkormányzat. *Kabdebó János* elnök rendezte az idei júliusi programot, amely zenével indult. A Pannon Iant I. által kiadott felvételen az *Énekmondó Együttes* előadásában két számot hallottunk *Kabdebó Tamás* megzenésített verseiből. A kellemes nyári délutánon sajnos kevesen jelentünk meg a Pest megyei Kormányhivatal Nyáry Pál konferencia termében, a program előtt a városon keresztülvonuló vihar, a nyaralás sokakat távol tartott – állapította meg a klub háziasszonya, *dr. Issekutz Sarolta*.

Kabdebó János rövid leltárt tartott a klubban rendezett eddigi műsoraikról: két alkalommal diavetítés volt a fényképeiből, láttunk úti filmet Örményországról, részt vettünk egy jól sikerült beszélgetésen, amely a Kabdebók egymás között címet kapta, ahol Kabdebó Lóránd irodalomtörténészt kérdezte Kabdebó János. Tavaly Bisztray Mária színművésznél, egy Kabdebó lányról láttunk filmet. Az idei alkalomra *Kabdebó Tamás*, író, költő és műfordítótól az írószövetség rendezvényén kapott egy CD-t, amelyet így dedikált: „Tamás apostoltól János apostolnak”.

Kabdebó János a következő szavakkal mutatta be Kabdebó Tamást: „Kabdebó Tamás író, költő, műfordító, Budapesten született 1934. február 5-én. Idén lett 80 éves. Isten éltesse Őt!

A Magyar Tudományos Akadémia külső köztestületi tagja 2001 óta. 1952–1956-ig az ELTE Bölcsészettudományi Karának magyar nyelv- és irodalom szakos hallgatója volt. Részt vett az 1956-os forradalomban. A forradalom bukása után Nyugat-Európába emigrált.



Kabdebó János



Dr. Kiss Margit

Először Angliában telepedett le. Élt Cardiffban, Guyanában, Manchesterben, jelenleg Írországbán, Newcastleben egy Dublin melletti településen él. Dolgozott könyvtárakban, egyetemeken, ma már „csak” az irodalommal foglalkozik. Hazáját, anyanyelvét soha nem feleddte, ezt bizonyítják magyar nyelven írt művei. Tartja a kapcsolatot a kortárs magyar írókkal, igyekszik őket bemutatni a nyugat-európai irodalomszerető embereknek, ehhez hozzájárult magyar szépirodalmi művek angol nyelvű műfordításaival. Több kultúrában (magyar, angol, ír) teljesen otthon van. A rendszerváltáshoz közeledve számos magyar történelmi, kulturális és irodalmi folyóirat közli tanulmányait, esszéit, kritikáit, szépirodalmi írásait és műfordításait. Elbeszélő műveiben személyes, vallomások hangon számol be a nagyvilágba kiszakadt, a nyugati féltekén barangoló magyar fiatalok kalandjairól, s nosztalgikus érzéssel idézi fel saját budapesti és bajai fiatalkori emlékeit. Elbeszélő hangjára jellemző az ironia.

86 kötete jelent meg. Fő műve a folyamregényként emlegetett *Danubius Danubia*.”

A képviselőtárs, *dr. Kiss Margit* előadásában elhangzott *Kabdebó Tamás*:

Kabdebó Tamás

Memento libertatem



Ha körmöd alá tűskét vernek,
Sötétzárkában vasra vernek,
Ha húgycsővedbe ceruzát húznak,
Szerettedért becsuknak túsznak –
Ne feledd: semmi sem tart örökké;
Százötven év alatt sem lettünk törökké.

Ha a nyelvedet kifacsarják,
Magzatodat kikaparják,
Ha megtömnék kábítószerrel,
Hogy kibékülj a perekkel –
Ne feledd: semmi sem tart örökké;
Százötven év alatt sem lettünk törökké.

Ha országodban ketrecbe zárnak,
Ha kibújnál, aknákkal várnak,
Ha átrepülsz, megbélyegeznek,
Holtadig ha kartotékra tesznek –
Ne feledd: semmi sem tart örökké;
Százötven év alatt sem lettünk törökké.

Ha lazábban fogják a kantárt,
Civilbe bújtatják a zsandárt,
Ha rendjeleket osztogatnak,
Csak néhanapján fosztogatnak,
Még ha feléd is rúgják a koncot
S szolgálak kapsz egy nyomoroncot,

Ha bülbül szavakkal csalogatnak
S ahol fáj, ott nyalogatnak,
Ha turbánra, sörbetre jut és borra –
Gondolj akkor a selyemzsinórra.
Ne búsulj, kenyeres, semmi sem tart örökké;
Százötven év alatt sem lettünk törökké.

Memento Libertatem című verse, majd levetítésre került egy portréfilm, amelyet a Hír tévé készített Kabdebó Tamás 80 éves születésnapja alkalmából.

A film „ébresztés volt” az őszi választás fontosságára.

A műsort Kabdebó Tamás két megzenésített verse (felvételtől) zárta. Kabdebó János megköszönte a közönségnek és a klub háziasszonyának a júliusi klubdélutánt.

dr. Issekutz Sarolta örömmel jelentette be, hogy hamarosan megjelenik az EÖGYKE kiadásában a *Távol az Ararától... A magyar-örmény irodalom* című „lexikon”, amelyet *Alexa Károly* irodalomtörténész szerkeszt. Az első kötetben negyvenhárom író, költő, irodalomtörténész kapott helyet, köztük Kabdebó Tamás is. Ezután további információk hangzottak el a soron következő programokról, és az őszi nemzetiségi önkormányzati választásokról. *dr. Issekutz Sarolta* felhívta a figyelmünket arra, hogy sürgősen regisztráltassuk magunkat az örmény névjegyzékbe, mert nagyon kevesen tették ezt meg eddig. 2011-ben az új nemzetiségi törvény elismerte a Kárpát-medencébe betelepített örmények magyar anyanyelvűségét is, tehát nincs akadálya annak, hogy megvalljuk örmény gyökereinket. Az örmény nemzetiségi regisztráció nem akadályozza meg a minden magyar állampolgárt megillető önkormányzati választást.

Heim Pál, a Fővárosi Örmény Önkormányzat elnökhelyettese tudunkra adta, hogy *Erdő Péter* bíboros úr Orlay utcai örmény katolikus templomban tartott ünnepi szentmiséről az Új Ember újságban és a honlapon is megjelent cikk. Az interneten elég rákattintani a magyar-örmény katolikus honlapra, és megjelenik a június 22-én készült kisfilm is a búcsús miséről. A klubdélután végén a vendéglátó önkormányzat pogácsával és ásványvízzel várta a megjelenteket.